

**FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**  
**www.lingue.uniba.it**

**Presidenza**

Via M. Garruba, 6/b - 70122 Bari  
*Preside:* prof. Pasquale Guaragnella  
Tel. 080.5717539-7540; fax 080.5717459  
e-mail: [preside@lingue.uniba.it](mailto:preside@lingue.uniba.it)

**Orientamento**

Saverio Santoro; Nicoletta Racanelli  
Tel. 080.5717455-7417; fax 080.5717515  
e-mail: [s.santoro@lingue.uniba.it](mailto:s.santoro@lingue.uniba.it); [n.racanelli@lingue.uniba.it](mailto:n.racanelli@lingue.uniba.it)

**LLP/Erasmus – Tirocini**

Filippina Tarricone  
Tel. 080.5717467; fax 080.5717543  
e-mail: [f.tarricone@lingue.uniba.it](mailto:f.tarricone@lingue.uniba.it)

**Segreteria studenti**

Saveria Fiore; Teresa Terlizzi  
Tel. 080.5717498; fax 080.5717535  
e-mail: [s.fiore@lingue.uniba.it](mailto:s.fiore@lingue.uniba.it); [t.terlizzi@lingue.uniba.it](mailto:t.terlizzi@lingue.uniba.it)

La Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari si articola nei seguenti Corsi di laurea di I livello in conformità al DM n. 270/04:

**Corsi di laurea di I livello:**

- Laurea in "Culture delle Lingue moderne e del Turismo" Classe L-11 che si articola in 2 curricula:

- a) Lingue e Culture moderne
- b) Lingue e Culture per il Turismo

- Laurea in "Comunicazione linguistica e interculturale" Classe L-12 che si articola in 2 curricula:

- a) Italiano per Stranieri (*si possono immatricolare studenti italiani e studenti stranieri*)
- b) Mediazione interculturale

e nei seguenti Corsi di laurea di II livello in conformità al DM n. 270/04:

**Corsi di laurea di II livello:**

- Laurea magistrale in "Lingue e Letterature moderne" Classe LM-37 che si articola in 2 curricula:

- a) Lingue, Letterature e Culture europee e americane
- b) Lingua e Cultura italiana per Stranieri (*attivo dal 2011-2012*)

- Laurea magistrale interfacoltà in "Lingue moderne per la Cooperazione internazionale - Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Scienze Politiche" Classe LM-38 che si articola in 2 curricula:

- a) Lingue moderne per la Cooperazione internazionale
- b) Lingue moderne per il Turismo sostenibile

- Laurea magistrale in "Traduzione specialistica" Classe LM-94.

**LAUREA TRIENNALE IN  
CULTURE DELLE LINGUE MODERNE E DEL TURISMO  
Classe L-11**

*Presidente: prof.ssa Lucia Sinisi*  
Tel. 080.5717488; e-mail: lucia.sinisi@uniba.it

**Ordinamento didattico**

Il Corso di laurea in Culture delle Lingue moderne e del Turismo, afferente alla (classe L-11) Lingue e Culture moderne, si articola in due curricula:

- a) **Lingue e Culture moderne**
- b) **Lingue e Culture per il Turismo.**

Per accedere al Corso di laurea in Culture delle Lingue moderne e del Turismo è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore di durata quinquennale o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo, o del Diploma di scuola media superiore di durata quadriennale e del relativo anno integrativo o, nel caso l'anno integrativo non fosse attivato, del debito formativo assegnato. È necessario altresì il possesso delle conoscenze e competenze di base relative alle discipline che sono oggetto degli studi e previste dall'Ordinamento didattico del Corso di studi.

La frequenza alle lezioni è fortemente consigliata. Gli insegnamenti linguistici hanno durata annuale.

In tutti i curricula del Corso di laurea in Culture delle Lingue moderne e del Turismo è obbligatorio lo studio triennale di almeno due lingue straniere, di cui una europea, oltre l'italiano.

Gli esami di **Lingua e traduzione 1 e 2**, si articolano per ciascun anno di corso in una prova scritta propedeutica e in una prova orale. Le votazioni di entrambe le prove, espresse in trentesimi, formano media per l'attribuzione della votazione complessiva.

Gli esami di **Lingua e traduzione-lingua 3**, previsti nel curriculum "Lingue e Culture per il Turismo", prevedono solo una prova orale al termine della 1<sup>a</sup> annualità.

Per la 2<sup>a</sup> annualità si prevedono una prova scritta propedeutica e una orale; le votazioni di entrambe le prove espresse in trentesimi, formano media per l'attribuzione della votazione complessiva.

Gli esami scritti, svolti secondo le modalità fissate dalla Commissione didattica, sono regolarmente registrati nella carriera dello studente.

L'esame di **Letteratura italiana** prevede una prova scritta di idoneità propedeutica a quella orale.

Lo studente può scegliere, in piena autonomia, attività formative volte ad acquisire ulteriori conoscenze linguistiche, nonché abilità relazionali, o comunque attività formative volte ad agevolare le scelte professionali, mediante la conoscenza diretta del settore lavorativo.

La valutazione delle "Attività formative a scelta dello studente", prevede la votazione in trentesimi nel caso di un esame autonomamente scelto e il giudizio di idoneità nel caso di altre tipologie di attività formative.

Rientrano tra le "Attività formative a scelta dello studente" le seguenti tipologie:

a) **Discipline a scelta libera dello studente:**

- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

b) **Ulteriori abilità linguistiche:**

- Lo studente può conseguire CFU tramite superamento dell'esame di una lingua straniera diversa da quelle triennali previste dal proprio piano di studi.

- Lo studente può acquisire CFU presentando un certificato, rilasciato da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione, di conoscenze linguistiche ulteriori rispetto al contenuto degli esami di lingua straniera superati nel CdL. Saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli Enti Certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles, CA-PLE - Associazione portoghese dell'ALTE - “Centro de Exames de Portugues”), relativi ai livelli B2-C1 e C2, previsti nel quadro di riferimento del Consiglio d'Europa. Gli attestati rilasciati dagli Enti certificatori devono riportare l'indicazione dei livelli summenzionati. Le certificazioni o i diplomi ottenuti presso scuole pubbliche o istituti privati non possono essere automaticamente trasformati in CFU senza il vaglio del Consiglio di Corso di Studi.
- c) **Abilità relazionali:** lo studente può conseguire CFU per attività relazionali acquisite nell'ambito del Servizio Civile sulla base di certificati riconosciuti secondo le modalità stabilite dal Regolamento d'Ateneo per il riconoscimento dei CFU.
- d) **Attività formative di livello universitario e post-secondario:** lo studente può chiedere il riconoscimento per le conoscenze e abilità acquisite in attività formative di tipo universitario (seminari-giornate di studio) o post-secondario al quale abbia concorso una Università statale o legalmente riconosciuta (lo studente dovrà rispettare il rapporto fra crediti/carico di lavoro complessivo).

Rientrano tra le “**Discipline a scelta dello studente**” le seguenti tipologie che comportano il superamento di un esame:

- Studio di una lingua straniera diversa da quelle triennali già previste nel CdL.
- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

Rientrano tra le “**Abilità informatiche**” le seguenti attività:

- Attività informatiche di base (riconoscimento di 6 CFU tramite superamento di una prova di idoneità); tali abilità di base corrispondono ai primi 4 livelli dell'ECDL (European Computer Driving Licence).
- Conseguimento di 6 CFU tramite superamento di un esame di Informatica previsto nell'ambito dell'offerta formativa dell'Ateneo (è equiparabile a un giudizio di idoneità).
- Riconoscimento di 6 CFU per le certificazioni ECDL, IC3, MOS (Microsoft Office Specialist) e EIPASS (Passaporto Informatico Europeo), rilasciati da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione.

Il  **tirocinio formativo**  potrà essere svolto presso organi amministrativi territoriali, pubbliche amministrazioni e enti pubblici (compresi, ove possibile gli uffici amministrativi universitari), organismi non governativi, fondazioni pubbliche e private, aziende e studi di riconosciuta professionalità che operino in un documentato contesto di internazionalizzazione, con esclusione dei soggetti di diritto privato che esercitano a scopo di lucro attività formative concorrenti con quella universitaria. Il progetto di tirocinio formativo dovrà prevedere un'attività congruente con le finalità generali che caratterizzano i percorsi formativi previsti dai Corsi di laurea e dagli indirizzi curriculari e, nel rispetto delle procedure previste dal Regolamento Tirocini dell'Ateneo e della Facoltà.

**Non è possibile biennializzare le prove di esame degli insegnamenti non linguistici;** soltanto nell'ambito delle “**Attività formative a scelta dello studente**” o “**Discipline a scelta dello studente**”, lo studente può reiterare in anni di corso diversi, esami di tali discipline.

La **prova finale** che consiste in una relazione a carattere teorico e/o applicativo su un argomento scelto nell'ambito delle discipline curriculari, è intesa a verificare le competenze linguistiche e la capacità di autonomo sviluppo su una tematica di argomento di carattere letterario, linguistico, artistico, storico e così via. La prova finale viene preparata con la supervisione di un docente Relatore secondo quanto stabilito dal Regolamento “Tesi di laurea di I livello” che tra l’altro disciplina le modalità delle prove e della valutazione conclusiva. Il Regolamento “Tesi di laurea di I livello” sarà affisso in bacheca di Presidenza e sarà disponibile nel sito web della Facoltà.

Nella Facoltà di Lingue sono impartiti gli insegnamenti delle Lingue e traduzioni e Letterature delle seguenti lingue: **Albanese, Araba, Bulgara, Francese, Inglese, Neogreca, Polacca, Portoghese, Romena, Russa, Serbocroata, Spagnola, Tedesca.**

Per quanto non sia stato espressamente previsto nel presente Ordinamento didattico, si rinvia alle norme del Regolamento didattico d’Ateneo e di Facoltà.

### **Obiettivi formativi**

La Laurea in Culture delle Lingue moderne e del Turismo fornisce competenze teoriche, metodologiche e applicative nelle aree relative alle lingue, culture e letterature straniere, oltre alla Lingua e alla Letteratura italiana. Il laureato in lingue possiede una padronanza scritta e orale di due lingue straniere, nonché del patrimonio culturale legato alle due lingue, oltre alla competenza funzionale di una terza lingua.

La formazione del laureato triennale in Lingue gli consente di accedere ad attività lavorative che richiedono:

- familiarità con la cultura, la civiltà, la letteratura di cui le lingue studiate sono espressione;
- capacità di scambi linguistici e culturali nel campo della produzione culturale, della traduzione e dell’insegnamento;
- competenze tecniche e metodologiche nell'ambito di almeno due lingue, oltre alla lingua e letteratura italiana;
- capacità di svolgere attività di traduzione di tipo letterario, storico e umanistico;
- una mentalità aperta e flessibile predisposta alle variegate attività connesse col turismo.

### **Sbocchi occupazionali**

Gli sbocchi professionali, si articolano secondo coordinate parallele in settori relativi:

- ad elementi di base per la formazione di docenti di lingue e letterature straniere finalizzata all’istruzione media e superiore;
- ad attività connesse con enti ed istituzioni nazionali ed internazionali;
- a consulenze linguistiche nei settori della editoria, dello spettacolo, delle attività commerciali e culturali;
- nell’attività turistica di medio e alto livello professionale;
- alla traduzione di testi letterari o culturali.

Si fa inoltre notare che il primo ciclo di studi qui elaborato prevede un primo livello di formazione del futuro docente di discipline linguistico-letterarie, che sarà completato nel secondo ciclo di studi.

Il Corso prepara alle professioni di:

- Corrispondenti in lingue estere e assimilati
- Professioni tecniche delle attività turistiche, ricettive ed assimilate
- Animatori turistici e assimilati
- Agenti di viaggio

- Guide ed accompagnatori turistici
- Istruttori in campo linguistico.

**AVVERTENZE  
PER L'ACCESSO ALLE LAUREE MAGISTRALI**

- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture moderne**, accedono senza debiti formativi alla Laurea Magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingue, Letterature e Culture europee e americane**.

- I laureati dei Corsi di laurea di I livello (triennali) in:

**1) Culture delle Lingue Moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture per il Turismo;**

accedono alla Laurea Magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingue, Letterature e Culture europee e americane**, purché in possesso dei seguenti requisiti:

- CFU 54 per le due lingue straniere di cui almeno una europea;
- CFU 42 per gli insegnamenti letterari attinenti le due lingue straniere;
- CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/10;
- CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-LIN/02;
- CFU 7 per uno tra i settori scientifico disciplinari L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/15, L-LIN/21, L-LIN/01;
- CFU 6 per Abilità Informatiche;

Ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà colmare il relativo debito formativo.

- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture per il Turismo**, accedono alla Laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** (Interfacoltà con Scienze Politiche) (classe LM-38) - curriculum: **Lingue moderne per il Turismo sostenibile**, senza debiti formativi qualora abbiano maturato 12 CFU nell'ambito di discipline giuridico-economiche.

- I laureati dei Corsi di laurea di I livello (triennali) in:

**1) Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture moderne;**

**2) Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curricula: a) **Italiano per Stranieri**, b) **Mediazione Interculturale**,

accedono alla Laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** (Interfacoltà con Scienze Politiche) (classe LM-38) - curriculum: **Lingue moderne per il Turismo sostenibile**, purché in possesso dei seguenti requisiti:

- CFU 52 per le due lingue straniere di cui almeno una europea;
- CFU 28 per gli insegnamenti letterari attinenti le due lingue straniere;
- CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/10;
- CFU 12 nell'ambito di discipline giuridico-economiche;

- CFU 6 per Abilità Informatiche;

ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà colmare il relativo debito formativo.

- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curricula: a) **Lingue e Culture moderne**, b) **Lingue e Culture per il Turismo**, accedono al corso di Laurea Magistrale in **Traduzione specialistica** (classe LM-94) senza debiti formativi. (Per gli studenti provenienti da altro Ateneo, gli eventuali debiti formativi saranno stabiliti di volta in volta dal Consiglio di Corso di studio).

## **PIANO DI STUDI** **Curriculum “Lingue e Culture moderne”**

### **Primo Anno**

- Letteratura italiana [L-FIL-LET/10] CFU 8
- Didattica delle lingue moderne [L-LIN/02] □ Glottodidattica [L-LIN/02] CFU 8
- Storia contemporanea [M-STO/04] □ Storia moderna [M-STO/02] CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 7
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 7

### **Secondo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 7
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 7
- Filologia della lingua 1 o 2 (3) □ Linguistica generale (3) [L-LIN/01] CFU 7
- Letteratura italiana del Rinascimento [L-FIL-LET/10] □ Letteratura e cinema [L-FIL-LET/10] □ Letteratura teatrale italiana [L-FIL-LET/10] □ Sociologia della letteratura [L-FIL-LET/10] □ Storia della critica e della storiografia letteraria [L-FIL-LET/10] CFU 8
- Discipline attinenti le letterature straniere (4) □ Storia del teatro e dello spettacolo (4) [L-ART/05] CFU 6
- Attività formativa a scelta dello studente (5) CFU 6
- Tirocini CFU 6

### **Terzo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 7
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 7
- Filosofia del linguaggio [M-FIL/05] □ Semiotica del testo [M-FIL/05] □ Semiotica della traduzione [M-FIL/05] □ Storia comparata dell'arte dei paesi europei [L-ART/02] □ Storia del teatro e dello spettacolo

- tacolo [L-ART/05] □ Storia della musica moderna e contemporanea [L-ART/07] □ Storia sociale dell'arte [L-ART/02] CFU 6
- Disciplina a scelta dello studente (6) CFU 6
  - Abilità informatiche (7) CFU 6
  - Prova finale CFU 9

**Note:**

- (1) Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18]; Lingua e traduzione - lingua araba [L-OR/12]; Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04]; Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12]; Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20]; Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09]; Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17]; Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07]; Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].
- (2) Letteratura albanese [L-LIN/18]; Letteratura araba [L-OR/12]; Letteratura bulgara [L-LIN/21]; Letteratura francese [L-LIN/03]; Letteratura inglese [L-LIN/10]; Letteratura neogreca [L-LIN/20]; Letteratura polacca [L-LIN/21]; Letteratura portoghese [L-LIN/08]; Letteratura romena [L-LIN/17]; Letteratura russa [L-LIN/21]; Letteratura serba e croata [L-LIN/21]; Letteratura spagnola [L-LIN/05]; Letteratura tedesca [L-LIN/13].
- (3) Gli studenti devono, a loro scelta, sostenere un esame di filologia afferente alle lingue triennali. Gli studenti che seguono i corsi di inglese o tedesco sostengono l'esame di Filologia germanica [L-FIL-LET/15]; gli studenti che seguono i corsi di francese, romeno, spagnolo e portoghese sostengono l'esame di Filologia romanza [L-FIL-LET/09]; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo o serbocroato sostengono l'esame di Filologia slava [L-LIN/21]; gli studenti che seguono il corso di arabo sostengono l'esame di Filologia semitica [L-OR/07].  
Gli studenti possono scegliere Linguistica generale [L-LIN/01] nel caso in cui non trovino la filologia afferente alle due lingue di studio scelte.
- (4) Discipline attinenti le letterature straniere (la scelta dello studente è limitata alle discipline che appartengono all'area linguistica culturale delle lingue di studio 1 o 2):  
Letteratura franco-canadese (Francese) [L-LIN/03], Letteratura tedesca dell'interculturalità (Tedesco) [L-LIN/13], Letterature africane di espressione portoghese (Portoghese) [L-LIN/08], Letterature anglo-americane (Inglese) [L-LIN/11], Letterature francofone (Francese) [L-LIN/03], Letterature ispano-americane (Spagnolo) [L-LIN/06], Lingua e letteratura yiddish (Tedesco) [L-LIN/13], Storia della cultura anglo-americana (Inglese) [L-LIN/11].  
Gli studenti possono scegliere Storia del teatro e dello spettacolo [L-ART/05] nel caso in cui non trovino la disciplina letteraria afferente alle due lingue di studio scelte.
- (5) Rientrano tra le “**Attività formative a scelta dello studente**” le seguenti tipologie:
- a) Discipline a scelta libera dello studente:**
- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.
- b) Ulteriori abilità linguistiche:**
- Lo studente può conseguire CFU tramite superamento dell'esame di una lingua straniera diversa da quelle triennali previste dal proprio piano di studi.

- Lo studente può acquisire CFU presentando un certificato, rilasciato da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione, di conoscenze linguistiche ulteriori rispetto al contenuto degli esami di lingua straniera superati nel CdL. Saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli Enti Certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles, CA-PLE - Associazione portoghese dell'ALTE - "Centro de Exames de Portugues"), relativi ai livelli B2-C1 e C2 previsti nel quadro di riferimento del Consiglio d'Europa. Gli attestati rilasciati dagli Enti certificatori devono riportare l'indicazione dei livelli summenzionati. Le certificazioni o i diplomi ottenuti presso scuole pubbliche o istituti privati non possono essere automaticamente trasformati in CFU senza il vaglio del Consiglio di Corso di Studi.

**c) Abilità relazionali:**

- Lo studente può conseguire CFU per attività relazionali acquisite nell'ambito del Servizio Civile sulla base di certificati riconosciuti secondo le modalità stabilite dal Regolamento d'Ateneo per il riconoscimento dei CFU.

**d) Attività formative di livello universitario e post-secondario:**

- Lo studente può chiedere il riconoscimento per le conoscenze e abilità acquisite in attività formative di tipo universitario (seminari-giornate di studio) o post-secondario al quale abbia concorso una Università statale o legalmente riconosciuta (lo studente dovrà rispettare il rapporto fra crediti/carico di lavoro complessivo).

<sup>(6)</sup> Rientrano tra le “**Discipline a scelta dello studente**” le seguenti tipologie che comportano il superamento di un esame:

- Studio di una lingua straniera diversa da quelle triennali già previste nel CdL.
- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

<sup>(7)</sup> Rientrano tra le “**Abilità informatiche**” le seguenti attività:

- Attività informatiche di base (riconoscimento di 6 CFU tramite superamento di una prova di idoneità); tali abilità di base corrispondono ai primi 4 livelli dell'ECDL (European Computer Driving Licence)
- Conseguimento di 6 CFU tramite superamento di un esame di Informatica previsto nell'ambito dell'offerta formativa dell'Ateneo (è equiparabile ad un giudizio di idoneità)
- Riconoscimento di 6 CFU per le Certificazioni ECDL, IC3, MOS (Microsoft Office Specialist) e EIPASS (Passaporto Informatico Europeo), rilasciati da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione.

## PIANO DI STUDI Curriculum “Lingue e Culture per il Turismo”

**Primo Anno**

- Letteratura italiana [L-FIL-LET/10] CFU 8
- Linguistica computazionale [L-LIN/01] □ Linguistica generale [L-LIN/01] □ Sociolinguistica [L-LIN/01] CFU 8
- Geografia del turismo [M-GGR/01] □ Storia contemporanea [M-STO/04] □ Storia dell'Europa orientale [M-STO/03] (per gli studenti di Lingua albanese, araba, bulgara, neogreca, polacca, romena, russa e serbocroata) □ Storia moderna [M-STO/02] CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9

- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 7
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 7

### **Secondo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 3 (orale) (1) CFU 8
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 7
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 7
- Filologia della lingua 1 o 2 (3) CFU 7
- Letteratura italiana moderna e contemporanea [L-FIL-LET/11] CFU 8
- Attività formativa a scelta dello studente (4) CFU 6
- Tirocini CFU 6

### **Terzo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 3 (scritto e orale) (1) CFU 8
- Storia del teatro e dello spettacolo [L-ART/05] □ Storia dell'arte moderna [L-ART/02] □ Storia dell'arte regionale [L-ART/02] □ Storia della musica moderna e contemporanea [L-ART/07] CFU 6
- Discipline attinenti le lingue straniere (5) □ Discipline giuridiche/economiche (5) CFU 6
- Disciplina a scelta dello studente (6) CFU 6
- Abilità informatiche (7) CFU 6
- Prova finale CFU 9

### **Note:**

- (1) Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18]; Lingua e traduzione - lingua araba [L-OR/12]; Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04]; Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12]; Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20]; Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09]; Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17]; Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07]; Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].
- (2) Letteratura albanese [L-LIN/18]; Letteratura araba [L-OR/12]; Letteratura bulgara [L-LIN/21]; Letteratura francese [L-LIN/03]; Letteratura inglese [L-LIN/10]; Letteratura neogreca [L-LIN/20]; Letteratura polacca [L-LIN/21]; Letteratura portoghese [L-LIN/08]; Letteratura romena [L-LIN/17]; Letteratura russa [L-LIN/21]; Letteratura serba e croata [L-LIN/21]; Letteratura spagnola [L-LIN/05]; Letteratura tedesca [L-LIN/13].
- (3) Gli studenti devono, a loro scelta, sostenere un esame di filologia afferente alle due lingue triennali. Gli studenti che seguono i corsi di inglese o tedesco sostengono l'esame di Filologia germanica [L-FIL-LET/15]; gli studenti che seguono i corsi di francese, romeno, spagnolo e portoghese sostengono l'esame di Filologia romanza [L-FIL-LET/09]; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo o serbocroato sostengono l'esame di Filologia slava [L-LIN/21]; gli studenti che seguono il corso di arabo sostengono l'esame di Filologia semitica [L-OR/07].

Gli studenti possono scegliere la filologia afferente alla lingua 3 nel caso in cui non trovino la filologia afferente alle due lingue di studio triennali scelte.

(4) Rientrano tra le “**Attività formative a scelta dello studente**” le seguenti tipologie:

**a) Discipline a scelta libera dello studente:**

- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

**b) Ulteriori abilità linguistiche:**

- Lo studente può conseguire CFU tramite superamento dell'esame di una lingua straniera diversa da quelle triennali e da quella biennale previste dal proprio piano di studi.
- Lo studente può acquisire CFU presentando un certificato, rilasciato da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione, di conoscenze linguistiche ulteriori rispetto al contenuto degli esami di lingua straniera superati nel CdL. Saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli Enti Certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles, CA-PLE - Associazione portoghese dell'ALTE - “Centro de Exames de Portugues”), relativi ai livelli B2-C1 e C2 previsti nel quadro di riferimento del Consiglio d'Europa. Gli attestati rilasciati dagli Enti certificatori devono riportare l'indicazione dei livelli summenzionati. Le certificazioni o i diplomi ottenuti presso scuole pubbliche o istituti privati non possono essere automaticamente trasformati in CFU senza il vaglio del Consiglio di Corso di Studi.

**c) Abilità relazionali:**

- Lo studente può conseguire CFU per attività relazionali acquisite nell'ambito del Servizio Civile sulla base di certificati riconosciuti secondo le modalità stabilite dal Regolamento d'Ateneo per il riconoscimento dei CFU.

**d) Attività formative di livello universitario e post-secondario:**

- Lo studente può chiedere il riconoscimento per le conoscenze e abilità acquisite in attività formative di tipo universitario (seminari-giornate di studio) o post-secondario al quale abbia concorso una Università statale o legalmente riconosciuta (lo studente dovrà rispettare il rapporto fra crediti/carico di lavoro complessivo).

(5) **Discipline attinenti le lingue straniere**

Linguistica francese (Francese) [L-LIN/04]; Linguistica slava (Bulgaro, Polacco, Russo e Serbocroato) [L-LIN/21]; Storia della lingua tedesca (Tedesco) [L-LIN/14].

**Discipline giuridiche/economiche:** Diritto dell'Unione Europea [IUS/14]; Economia applicata [SECS-P/06]; Economia e gestione delle imprese [SECS-P/08]; Economia internazionale [SECS-P/01], Legislazione del turismo [IUS/09]; Politica economica [SECS-P/02]; Storia economica [SECS-P/12].

(la scelta di uno degli insegnamenti di carattere giuridico-economico rende possibile l'acquisizione di CFU necessari per l'accesso alla Laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** -Interfacoltà con Scienze Politiche - classe LM-38 - curriculum: **Lingue moderne per il Turismo sostenibile**).

(6) Rientrano tra le “**Discipline a scelta dello studente**” le seguenti tipologie che comportano il superamento di un esame:

- La Facoltà, a titolo di orientamento, indica le discipline di ambito giuridico-economico il cui studio è consigliato al fine di acquisire CFU necessari per l'eventuale accesso alla Laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** (Interfacoltà con Scienze Politiche) (classe LM-38) - curriculum: **Lingue moderne per il Turismo sostenibile**, ad esempio:

Diritto dell'Unione Europea [IUS/14]; Economia applicata [SECS-P/06]; Economia e gestione delle imprese [SECS-P/08]; Economia internazionale [SECS-P/01], Legislazione del turismo [IUS/09]; Politica economica [SECS-P/02]; Storia economica [SECS-P/12].

- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

(7) Rientrano tra le “**Abilità informatiche**” le seguenti attività:

- Attività informatiche di base (riconoscimento di 6 CFU tramite superamento di una prova di idoneità); tali abilità di base corrispondono ai primi 4 livelli dell'ECDL (European Computer Driving Licence).
- Conseguimento di 6 CFU tramite superamento di un esame di Informatica previsto nell'ambito dell'offerta formativa dell'Ateneo (è equiparabile a un giudizio di idoneità).
- Riconoscimento di 6 CFU per le certificazioni ECDL, IC3, MOS (Microsoft Office Specialist) e EIPASS (Passaporto Informatico Europeo), rilasciati da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione.

**LAUREA TRIENNALE IN  
COMUNICAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE  
Classe L-12**

*Presidente: prof.ssa Lucia Sinisi*

Tel. 080.5717488; e-mail: lucia.sinisi@uniba.it

**Ordinamento didattico**

Il Corso di laurea in Comunicazione linguistica e interculturale, afferente alla (classe L-12) Mediazione linguistica, si articola in due curricula:

- a) **Italiano per Stranieri** (si possono immatricolare studenti italiani e studenti stranieri)
- b) **Mediazione interculturale.**

Per accedere al Corso di laurea in Comunicazione linguistica e interculturale è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore di durata quinquennale o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo o del Diploma di scuola media superiore di durata quadriennale e del relativo anno integrativo o, nel caso l'anno integrativo non fosse attivato, del debito formativo assegnato. È necessario altresì il possesso delle conoscenze e competenze di base relative alle discipline che sono oggetto degli studi e previste dall'Ordinamento didattico del Corso di studi. La frequenza alle lezioni è fortemente consigliata. Gli insegnamenti linguistici hanno durata annuale.

In tutti i curricula del Corso di laurea in Comunicazione Linguistica e Interculturale è obbligatorio lo studio triennale di almeno due lingue straniere, di cui una europea, oltre l'italiano.

Gli esami di **Lingua e traduzione 1 e 2**, si articolano per ciascun anno di corso in una prova scritta propedeutica e in una prova orale. Le votazioni di entrambe le prove, espresse in trentesimi, formano media per l'attribuzione della votazione complessiva.

Gli esami di **Lingua e traduzione-lingua 3**, previsti nel curriculum “Mediazione interculturale”, prevedono solo una prova orale al termine della 1<sup>a</sup> annualità.

Per la 2<sup>a</sup> annualità si prevedono una prova scritta propedeutica e una orale; le votazioni di entrambe le prove espresse in trentesimi, formano media per l'attribuzione della votazione complessiva.

Gli esami scritti, svolti secondo le modalità fissate dalla Commissione Didattica, sono regolarmente registrati nella carriera dello studente.

L'esame di **Letteratura italiana** prevede una prova scritta di idoneità propedeutica a quella orale.

Lo studente può scegliere, in piena autonomia, attività formative volte ad acquisire ulteriori conoscenze linguistiche, nonché abilità relazionali, o comunque attività formative volte ad agevolare le scelte professionali, mediante la conoscenza diretta del settore lavorativo.

La valutazione delle "Attività formative a scelta dello studente", prevede la votazione in trentesimi nel caso di un esame autonomamente scelto e il giudizio di idoneità nel caso di altre tipologie di attività formative.

Rientrano tra le "**Attività formative a scelta dello studente**" le seguenti tipologie:

a) **Discipline a scelta libera dello studente:**

- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

b) **Ulteriori abilità linguistiche:**

- Lo studente può conseguire CFU tramite superamento dell'esame di una lingua straniera diversa da quelle triennali previste dal proprio piano di studi.
- Lo studente può acquisire CFU presentando un certificato, rilasciato da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione, di conoscenze linguistiche ulteriori rispetto al contenuto degli esami di lingua straniera superati nel CdL. Saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli Enti Certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles, CAPLE - Associazione portoghese dell'ALTE - "Centro de Exames de Portugues"), relativi ai livelli B2-C1 e C2 previsti nel quadro di riferimento del Consiglio d'Europa. Gli attestati rilasciati dagli Enti certificatori devono riportare l'indicazione dei livelli summenzionati. Le certificazioni o i diplomi ottenuti presso scuole pubbliche o istituti privati non possono essere automaticamente trasformati in CFU senza il vaglio del Consiglio di Corso di Studi.

c) **Abilità relazionali:** lo studente può conseguire CFU per attività relazionali acquisite nell'ambito del Servizio Civile sulla base di certificati riconosciuti secondo le modalità stabilite dal Regolamento d'Ateneo per il riconoscimento dei CFU.

d) **Attività formative di livello universitario e post-secondario:** lo studente può chiedere il riconoscimento per le conoscenze e abilità acquisite in attività formative di tipo universitario (seminari-giornate di studio) o post-secondario al quale abbia concorso una Università statale o legalmente riconosciuta (lo studente dovrà rispettare il rapporto fra crediti/carico di lavoro complessivo).

Rientrano tra le "**Discipline a scelta dello studente**" le seguenti tipologie che comportano il superamento di un esame:

- Studio di una lingua straniera diversa da quelle triennali già previste nel CdL.
- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti ad un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

Rientrano tra le "**Abilità informatiche**" le seguenti attività:

- Attività informatiche di base (riconoscimento di 6 CFU tramite superamento di una prova di idoneità); tali abilità di base corrispondono ai primi 4 livelli dell'ECDL (European Computer Driving Licence).
- Conseguimento di 6 CFU tramite superamento di un esame di Informatica previsto nell'ambito dell'offerta formativa dell'Ateneo (è equiparabile a un giudizio di idoneità).

- Riconoscimento di 6 CFU per le certificazioni ECDL, IC3, MOS (Microsoft Office Specialist) e EIPASS (Passaporto Informatico Europeo), rilasciati da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione.

Il  **tirocinio formativo**  potrà essere svolto presso organi amministrativi territoriali, pubbliche amministrazioni e enti pubblici (compresi, ove possibile gli uffici amministrativi universitari), organismi non governativi, fondazioni pubbliche e private, aziende e studi di riconosciuta professionalità che operino in un documentato contesto di internazionalizzazione, con esclusione dei soggetti di diritto privato che esercitano a scopo di lucro attività formative concorrenti con quella universitaria. Il progetto di tirocinio formativo dovrà prevedere un'attività congruente con le finalità generali che caratterizzano i percorsi formativi previsti dai Corsi di laurea e dagli indirizzi curriculari e, nel rispetto delle procedure previste dal Regolamento Tirocini dell'Ateneo e della Facoltà.

**Non è possibile biennializzare le prove di esame degli insegnamenti non linguistici**, soltanto nell'ambito delle **“Attività formative a scelta dello studente”** o **“Discipline a scelta dello studente”**, lo studente può reiterare in anni di corso diversi, esami di tali discipline.

### **Prova finale**

Consiste in una relazione a carattere teorico e/o applicativo su un argomento scelto nell'ambito delle discipline curriculari, s'intende fra queste anche una disciplina inserita fra le **“attività formative a scelta dello studente”**, è intesa a verificare le competenze linguistiche e la capacità di autonomo sviluppo su una tematica di argomento di carattere letterario, linguistico, artistico, storico e così via. La prova finale viene preparata con la supervisione di un docente Relatore secondo quanto stabilito dal Regolamento **“Tesi di laurea di I livello”** che tra l'altro disciplina le modalità delle prove e della valutazione conclusiva. Il Regolamento **“Tesi di laurea di I livello”** sarà affisso in bacheca di Presidenza e sarà disponibile nel sito web della Facoltà.

Nella Facoltà di Lingue sono impartiti gli insegnamenti delle Lingue e traduzioni e Letterature delle seguenti lingue: **Albanese, Araba, Bulgara, Francese, Inglese, Neogreca, Polacca, Portoghese, Romena, Russa, Serbocroata, Spagnola, Tedesca.**

Per quanto non sia stato espressamente previsto nel presente Ordinamento didattico, si rinvia alle norme del Regolamento didattico d'Ateneo e di Facoltà.

### **Obiettivi formativi**

I laureati nel Corso di laurea Comunicazione linguistica e interculturale devono possedere:

- competenze teoriche, metodologiche e applicative nell'ambito di almeno due lingue, oltre all'italiano, e delle relative culture;
- conoscenza del sistema linguistico, capacità di analisi sorretta da un approfondimento delle strutture morfo-sintattiche sia nella lingua orale che in quella scritta;
- padronanza degli strumenti aggiornati per una comunicazione efficace;
- una conoscenza di base in ambito giuridico e storico-politico suscettibile di ulteriori affinamenti da conseguirsi nei Corsi di laurea magistrale: (LM-38 Lingue moderne per la Cooperazione internazionale e LM-94 Traduzione specialistica);
- solida formazione e conoscenza della lingua, della linguistica e della letteratura italiana, suscettibile di ulteriori affinamenti da conseguirsi nel Corso di laurea magistrale LM-37 Lingue e Letterature moder-

- ne, (curriculum: Lingua e Cultura italiana per Stranieri - attivo dal 2010-2011) nella prospettiva dell'insegnamento dell'italiano per stranieri;
- la formazione del laureato triennale in Comunicazione linguistica e interculturale gli consente di accedere a settori lavorativi che richiedono:
    - a) attività di mediazione linguistica tra i Paesi europei e del bacino del Mediterraneo;
    - b) capacità di scambi culturali presso enti nazionali e internazionali;
    - c) competenze volte alla diffusione della lingua e della cultura italiana all'estero;
    - d) capacità di svolgere attività di traduzione di linguaggi specialistici e tecnico-scientifici.

### **Sbocchi occupazionali**

- Formazione finalizzata alla comunicazione interculturale e linguistica in settori istituzionali nazionali e internazionali (istituzionali culturali all'estero, rappresentanze diplomatiche e consolari);
  - attività connesse con la cooperazione internazionale, la mediazione linguistica in istituzioni quali carceri, campi di accoglienza, uffici immigrazioni territoriali (comuni, province e regioni);
  - traduzione giuridica e tecnico-scientifica;
  - elementi di base per la formazione di docenti di lingua e letteratura italiana come LS (lingua straniera).
- Si fa inoltre notare che il primo ciclo di studi qui elaborato prevede un primo livello di formazione del futuro docente di lingua e cultura italiana presso strutture pubbliche, che sarà completato nel secondo ciclo di studi.

Il Corso prepara alle professioni di:

- specialisti nelle pubbliche relazioni, dell'immagine e simili
- corrispondenti in lingue estere e assimilati
- istruttori in campo linguistico
- hostess, steward ed assimilati.

### **AVVERTENZE PER L'ACCESSO ALLE LAUREE MAGISTRALI**

- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Italiano per Stranieri**, accedono senza debiti formativi alla Laurea magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingua e Cultura italiana per Stranieri (attivo dall'a.a. 2010/2011)**.
- I laureati dei Corsi di laurea di I livello (triennali) in:
  - 1) **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Mediazione interculturale**;
  - 2) **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curricula: a) **Lingue e Culture moderne**, b) **Lingue e Culture per il Turismo**,accedono alla Laurea magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingua e Cultura italiana per Stranieri (attivo dall'a.a. 2010/2011)**, purché in possesso dei seguenti requisiti:
  - CFU 54 per le due lingue straniere di cui almeno una europea;
  - CFU 32 per gli insegnamenti letterari attinenti le due lingue straniere;

- CFU 15 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/10;
- CFU 7 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/12;
- CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-LIN/02;
- CFU 7 per uno tra i settori scientifico disciplinari L-FIL-LET/09, M-FIL/05;
- CFU 6 per Abilità Informatiche.

Ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà colmare il relativo debito formativo.

- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Mediazione interculturale**, accedono alla Laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** (Interfacoltà con Scienze Politiche) (classe LM-38) - curriculum: **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale**, senza debiti formativi.
- I laureati dei Corsi di laurea di I livello (triennali) in:
  - 1) **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Italiano per Stranieri**;
  - 2) **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curricula: a) **Lingue e Culture moderne**, b) **Lingue e Culture per il Turismo**,
 accedono alla Laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** (interfacoltà con Scienze Politiche) (classe LM-38) - curriculum: **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale**, purché in possesso dei seguenti requisiti:
  - CFU 54 per le due lingue straniere di cui almeno una europea;
  - CFU 32 per gli insegnamenti letterari attinenti le due lingue straniere;
  - CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/10;
  - CFU 12 nell'ambito di discipline giuridico-economiche;
  - CFU 6 per Abilità Informatiche;
 ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà colmare il relativo debito formativo.
- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curricula: a) **Italiano per Stranieri**, b) **Mediazione interculturale**, accedono al corso di Laurea Magistrale in **Traduzione specialistica** (classe LM-94) senza debiti formativi.

Per gli studenti provenienti da altro Ateneo, gli eventuali debiti formativi saranno stabiliti di volta in volta dal Consiglio di Corso di studio.

## **PIANO DI STUDI**

### **Curriculum "Italiano per Stranieri"**

#### **Primo Anno**

- Letteratura italiana [L-FIL-LET/10] CFU 8
- Didattica dell'italiano a stranieri [L-LIN/02] □ Processi di apprendimento delle lingue [L-LIN/02] CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 8

- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 8
- Storia del cinema italiano [L-ART/06] □ Storia del melodramma [L-ART/07] □ Storia del teatro e dello spettacolo [L-ART/05] CFU 6

### Secondo Anno

- Letteratura italiana del Rinascimento [L-FIL-LET/10] □ Letteratura e cinema □ Letteratura teatrale italiana [L-FIL-LET/10] □ Storia della critica e della storiografia letteraria [L-FIL-LET/10] CFU 7
- Filologia romanza [L-FIL-LET/09] □ Filosofia del linguaggio [M-FIL/05] □ Semiotica [M-FIL/05] □ Semiotica del testo [M-FIL/05] CFU 7
- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 8
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 8
- Attività formativa a scelta dello studente (3) CFU 6
- Tirocini CFU 6

### Terzo Anno

- Lingua italiana [L-FIL-LET/12] □ Linguistica italiana [L-FIL-LET/12] □ Storia della lingua italiana [L-FIL-LET/12] CFU 7
- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Storia comparata dell'arte dei paesi europei [L-ART/02] □ Storia sociale dell'arte [L-ART/02] CFU 6
- Estetica [M-FIL/04] □ Letteratura latina [L-FIL-LET/04] CFU 6
- Geografia umana [M-GGR/01] □ Storia contemporanea [M-STO/04] CFU 6
- Disciplina a scelta dello studente (4) CFU 6
- Abilità informatiche (5) CFU 6
- Prova finale CFU 9

### Note:

<sup>(1)</sup> Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18]; Lingua e traduzione - lingua araba [L-OR/12]; Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04]; Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12]; Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20]; Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09]; Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17]; Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07]; Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].

<sup>(2)</sup> Letteratura albanese [L-LIN/18]; Letteratura araba [L-OR/12]; Letteratura bulgara [L-LIN/21]; Letteratura francese [L-LIN/03]; Letteratura inglese [L-LIN/10]; Letteratura neogreca [L-LIN/20]; Letteratura polacca [L-LIN/21]; Letteratura portoghese [L-LIN/08]; Letteratura romena [L-LIN/17]; Letteratura russa [L-LIN/21]; Letteratura serba e croata [L-LIN/21]; Letteratura spagnola [L-LIN/05]; Letteratura tedesca [L-LIN/13].

<sup>(3)</sup> Rientrano tra le “Attività formative a scelta dello studente” le seguenti tipologie:

**a) Discipline a scelta libera dello studente:**

- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

**b) Ulteriori abilità linguistiche:**

- Lo studente può conseguire CFU tramite superamento dell'esame di una lingua straniera diversa da quelle triennali previste dal proprio piano di studi.
- Lo studente può acquisire CFU presentando un certificato, rilasciato da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione, di conoscenze linguistiche ulteriori rispetto al contenuto degli esami di lingua straniera superati nel CdL. Saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli Enti Certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles, CA-PLE - Associazione portoghese dell'ALTE - "Centro de Exames de Portugues"), relativi ai livelli B2-C1 e C2 previsti nel quadro di riferimento del Consiglio d'Europa. Gli attestati rilasciati dagli Enti certificatori devono riportare l'indicazione dei livelli summenzionati. Le certificazioni o i diplomi ottenuti presso scuole pubbliche o istituti privati non possono essere automaticamente trasformati in CFU senza il vaglio del Consiglio di Corso di Studi.

**c) Abilità relazionali:**

- Lo studente può conseguire CFU per attività relazionali acquisite nell'ambito del Servizio Civile sulla base di certificati riconosciuti secondo le modalità stabilite dal Regolamento d'Ateneo per il riconoscimento dei CFU.

**d) Attività formative di livello universitario e post-secondario:**

- Lo studente può chiedere il riconoscimento per le conoscenze e abilità acquisite in attività formative di tipo universitario (seminari-giornate di studio) o post-secondario al quale abbia concorso una Università statale o legalmente riconosciuta (lo studente dovrà rispettare il rapporto fra crediti/carico di lavoro complessivo).

<sup>(4)</sup> Rientrano tra le "**Discipline a scelta dello studente**" le seguenti tipologie che comportano il superamento di un esame:

- Studio di una lingua straniera diversa da quelle triennali già previste nel CdL.
- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

<sup>(5)</sup> Rientrano tra le "**Abilità informatiche**" le seguenti attività:

- Attività informatiche di base (riconoscimento di 6 CFU tramite superamento di una prova di idoneità); tali abilità di base corrispondono ai primi 4 livelli dell'ECDL (European Computer Driving Licence).
- Conseguimento di 6 CFU tramite superamento di un esame di Informatica previsto nell'ambito dell'offerta formativa dell'Ateneo (è equiparabile a un giudizio di idoneità).
- Riconoscimento di 6 CFU per le Certificazioni ECDL, IC3, MOS (Microsoft Office Specialist) e EIPASS (Passaporto Informatico Europeo), rilasciati da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione.

**PIANO DI STUDI**  
**Curriculum "Mediazione interculturale"**

**Primo Anno**

- Letteratura italiana [L-FIL-LET/10] CFU 8

- Filologia bizantina (8) [L-FIL-LET/07] □ Filologia germanica (8) [L-FIL-LET/15] □ Filologia romanza (8) [L-FIL-LET/09] □ Filologia slava (8) [L-LIN/21] □ Glottologia [L-LIN/01] □ Linguistica generale [L-LIN/01] □ Linguistica informatica [L-LIN/01] CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 8
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 8
- Filosofia teoretica [M-FIL/01] □ Letteratura latina [L-FIL-LET/04] CFU 6

### **Secondo Anno**

- Letterature comparate [L-FIL-LET/14] □ Sociologia della letteratura [L-FIL-LET/10] CFU 7
- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 3 (orale) (1) CFU 7
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 8
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 8
- Discipline giuridiche/economiche (3) CFU 6
- Attività formativa a scelta dello studente (4) CFU 6
- Tirocini CFU 6

### **Terzo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 3 (scritto e orale) (1) CFU 7
- Discipline giuridiche/economiche (3) CFU 6
- Discipline storiche, geografiche e sociologiche (5) CFU 6
- Disciplina a scelta dello studente (6) CFU 6
- Abilità informatiche (7) CFU 6
- Prova finale CFU 9

### **Note:**

<sup>(1)</sup> Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18]; Lingua e traduzione - lingua araba [L-OR/12]; Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04]; Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12]; Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20]; Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09]; Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17]; Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21]; Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07]; Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].

<sup>(2)</sup> Letteratura albanese [L-LIN/18]; Letteratura araba [L-OR/12]; Letteratura bulgara [L-LIN/21]; Letteratura francese [L-LIN/03]; Letteratura inglese [L-LIN/10]; Letteratura neogreca [L-LIN/20]; Letteratura polacca [L-LIN/21]; Letteratura portoghese [L-LIN/08]; Letteratura romena [L-LIN/17]; Letteratura russa [L-LIN/21]; Letteratura serba e croata [L-LIN/21]; Letteratura spagnola [L-LIN/05]; Letteratura tedesca [L-LIN/13].

<sup>(3)</sup> Discipline giuridiche/economiche:

Diritto dell'Unione Europea [IUS/14]; Economia applicata [SECS-P/06]; Economia e gestione delle imprese [SECS-P/08]; Economia internazionale [SECS-P/01], Istituzioni di diritto pubblico [IUS/09]; Politica economica [SECS-P/02]; Storia economica [SECS-P/12].

<sup>(4)</sup> Rientrano tra le “**Attività formative a scelta dello studente**” le seguenti tipologie:

**a) Discipline a scelta libera dello studente:**

- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

**b) Ulteriori abilità linguistiche:**

- Lo studente può conseguire CFU tramite superamento dell'esame di una lingua straniera diversa da quelle triennali e da quella biennale previste dal proprio piano di studi.

Lo studente può acquisire CFU presentando un certificato, rilasciato da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione, di conoscenze linguistiche ulteriori rispetto al contenuto degli esami di lingua straniera superati nel CdL. Saranno presi in considerazione soltanto gli attestati rilasciati dagli Enti Certificatori convenzionati con il MIUR (Alliance Française, Consejería de Educación Cervantes, Goethe Institut, Trinity College of London, English Speaking Board of London, Pitman, Ucles, CA-PLE - Associazione portoghese dell'ALTE - “Centro de Exames de Portugues”), relativi ai livelli B2-C1 e C2 previsti nel quadro di riferimento del Consiglio d'Europa. Gli attestati rilasciati dagli Enti certificatori devono riportare l'indicazione dei livelli summenzionati. Le certificazioni o i diplomi ottenuti presso scuole pubbliche o istituti privati non possono essere automaticamente trasformati in CFU senza il vaglio del Consiglio di Corso di Studi.

**c) Abilità relazionali:**

- Lo studente può conseguire CFU per attività relazionali acquisite nell'ambito del Servizio Civile sulla base di certificati riconosciuti secondo le modalità stabilite dal Regolamento d'Ateneo per il riconoscimento dei CFU.

**d) Attività formative di livello universitario e post-secondario:**

- Lo studente può chiedere il riconoscimento per le conoscenze e abilità acquisite in attività formative di tipo universitario (seminari-giornate di studio) o post-secondario al quale abbia concorso una Università statale o legalmente riconosciuta (lo studente dovrà rispettare il rapporto fra crediti/carico di lavoro complessivo).

<sup>(5)</sup> Geografia umana [M-GGR/01]; Sociologia dei processi culturali e comunicativi [SPS/08]; Storia contemporanea [M-STO/04]; Storia delle relazioni internazionali [SPS/06]; Storia dell'Europa Orientale [M-STO/03] (per gli studenti di lingua albanese, araba, bulgara, neogreca, polacca, romena, russa e serbocroata), Storia moderna [M-STO/02].

<sup>(6)</sup> Rientrano tra le “**Discipline a scelta dello studente**” le seguenti tipologie che comportano il superamento di un esame:

- Insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un Corso di laurea di I livello e coerenti con il progetto formativo. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà.

<sup>(7)</sup> Rientrano tra le “**Abilità informatiche**” le seguenti attività:

- Attività informatiche di base (riconoscimento di 6 CFU tramite superamento di una prova di idoneità); tali abilità di base corrispondono ai primi 4 livelli dell'ECDL (European Computer Driving Licence).

- Conseguimento di 6 CFU tramite superamento di un esame di Informatica previsto nell'ambito dell'offerta formativa dell'Ateneo (è equiparabile a un giudizio di idoneità).

- Riconoscimento di 6 CFU per le Certificazioni ECDL, IC3, MOS (Microsoft Office Specialist) e EIPASS (Passaporto Informatico Europeo), rilasciati da non più di un anno rispetto all'anno di immatricolazione.
- <sup>(8)</sup> Gli studenti che seguono il corso di neogreco possono sostenere l'esame di Filologia bizantina [L-FIL-LET/07], gli studenti che seguono i corsi di inglese o tedesco possono sostenere l'esame di Filologia germanica [L-FIL-LET/15]; gli studenti che seguono i corsi di francese, romeno, spagnolo e portoghese possono sostenere l'esame di Filologia romanza [L-FIL-LET/09]; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo o serbocroato possono sostenere l'esame di Filologia slava [L-LIN/21].

**LAUREA MAGISTRALE IN  
LINGUE E LETTERATURE MODERNE  
Classe LM-37**

*Presidente: prof.ssa Carmela Ferrandes*  
Tel. 080.5717513; e-mail: c.ferrandes@lingue.uniba.it

**AVVERTENZE  
PER L'ACCESSO ALLA LAUREA MAGISTRALE**

- I laureati del Corso di laurea quadriennale Vecchio Ordinamento in **Lingue e Letterature Straniere** accedono al Corso di laurea magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37), senza debiti formativi, purché in possesso dei seguenti requisiti: una lingua straniera quadriennale; una seconda lingua straniera triennale.
- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Lingue e Letterature straniere** (classe 11 ai sensi del D.M. 509/99) - curricula: **Culture delle Lingue moderne, Linguistica e didattica delle Lingue moderne, Lingue e Culture per il Turismo, Intermediazione linguistica per l'Unione Europea**, accedono alla Laurea Magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingue, Letterature e Culture europee e americane**, purché in possesso dei seguenti requisiti:
  - CFU 46 per le due lingue straniere di cui almeno una europea;
  - CFU 36 per gli insegnamenti letterari attinenti le due lingue straniere;
  - CFU 8 per il settore scientifico-disciplinare L-FIL-LET/10;
  - CFU 6 per uno tra i settori scientifico disciplinari L-LIN/02, L-LIN/01;
  - CFU 6 per uno tra i settori scientifico disciplinari L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/15, L-LIN/21;
  - CFU 3 per Abilità Informatiche.
 Ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà recuperare i relativi debiti formativi.
- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture moderne**, accedono senza debiti formativi al Corso di laurea magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingue, Letterature e Culture europee e americane**.
- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennali) in:

**1) Culture delle Lingue Moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture per il Turismo**, accedono al corso di laurea Magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingue, Letterature e Culture europee e americane**, purché in possesso dei seguenti requisiti:

- CFU 54 per le due lingue straniere di cui almeno una europea;
- CFU 42 per gli insegnamenti letterari attinenti le due lingue straniere;
- CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/10;
- CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-LIN/02;
- CFU 7 per uno tra i settori scientifico disciplinari L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/15, L-LIN/21, L-LIN/01;
- CFU 6 per Abilità Informatiche.

Ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà recuperare i relativi debiti formativi.

- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Italiano per Stranieri**, accedono senza debiti formativi al Corso di laurea magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingua e Cultura italiana per Stranieri (attivo dall'a.a. 2011/2012)**.

- I laureati dei Corsi di laurea di I livello (triennali) in:

**1) Lingue e letterature straniere** (classe 11),

**2) Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Mediazione interculturale**,

**3) Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curricula: a) **Lingue e Culture moderne**, b) **Lingue e Culture per il Turismo**, accedono al corso di laurea Magistrale in **Lingue e Letterature moderne** (classe LM-37) - curriculum: **Lingua e Cultura italiana per Stranieri (attivo dall'a.a. 2011/2012)**, purché in possesso dei seguenti requisiti:

- CFU 54 per le due lingue straniere di cui almeno una europea;
- CFU 32 per gli insegnamenti letterari attinenti le due lingue straniere;
- CFU 15 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/10;
- CFU 7 per il settore scientifico disciplinare L-FIL-LET/12;
- CFU 8 per il settore scientifico disciplinare L-LIN/02;
- CFU 7 per uno tra i settori scientifico disciplinari L-FIL-LET/09, M-FIL/05;
- CFU 6 per Abilità Informatiche.

Ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà recuperare i relativi debiti formativi.

Per i laureati provenienti da altro Ateneo e da altre Facoltà gli eventuali debiti formativi saranno stabiliti di volta in volta dal Consiglio di Corso di studio. Gli studenti che si trasferiscono da altro corso di laurea magistrale appartenente alla medesima (classe LM-37) si vedranno riconosciuta una quota di crediti non inferiore al 50% di quelli già maturati. L'adeguatezza della preparazione dello studente verrà verificata dal Consiglio di Corso di Studi attraverso l'analisi del curriculum formativo e in particolare dei contenuti degli esami sostenuti nel triennio ivi incluso l'accertamento delle conoscenze dei principali strumenti informatici. Ove necessario si ricorrerà a un colloquio orale per la verifica delle conoscenze effettivamente possedute.

Le lingue studiate nel Corso di laurea magistrale devono coincidere con le triennali seguite nel precedente corso di studio di I livello, tuttavia, coloro che provengono dal corso di laurea triennale - classe 11- curricula: Culture delle lingue moderne o Linguistica e didattica delle lingue moderne potranno scegliere una lingua già seguita come biennale, con il debito formativo del 3° anno di Lingua e traduzione (scritto e orale – CFU 6) e del debito formativo del 1°, 2° e 3° anno delle relative Letterature straniere (orale – CFU 18). I suddetti esami potranno essere sostenuti in una qualsiasi delle sessioni disponibili e, ancora per questo anno accademico, in uno dei curricula di Culture delle lingue moderne o Linguistica e didattica delle lingue moderne. I debiti di Lingua e traduzione e di Letteratura dovranno essere colmati necessariamente prima dell'esame della stessa lingua e delle stesse letterature del Corso di laurea magistrale. I debiti diversi da quelli linguistici potranno essere colmati in qualsiasi momento, cioè in una qualsiasi delle sessioni disponibili e non necessariamente prima di sostenere un qualsiasi esame del corso di laurea Magistrale. Coloro che provengono dal Corso di laurea triennale, classe 11, curricula: Lingue e culture per il turismo o Intermediazione linguistica per l'Unione Europea, non potranno scegliere la lingua di studio biennale come lingua di studio della Magistrale. In ogni caso, lo studente è tenuto a rispettare i requisiti di accesso con relativa tabella crediti per ciascun corso di laurea magistrale. In nessun caso può essere riconosciuto un esame del Corso di laurea di I livello come esame equivalente al Corso di laurea di II livello.

### **Obiettivi formativi**

I laureati in questo Corso di laurea magistrale possiederanno un'ottima padronanza, sia scritta che orale, di due lingue straniere di cui almeno una europea e una sicura competenza nelle relative letterature. Avranno acquisito i fondamenti della conoscenza teorica del linguaggio, anche in relazione alle problematiche dello studio e della didattica delle lingue straniere. Alla piena padronanza di strumenti teorici e di metodologie specifiche per l'analisi del testo letterario uniranno sicure competenze filologiche. Nel loro percorso formativo i laureati dovranno:

- approfondire la conoscenza sincronica e diacronica della filologia, della storia, della cultura, della letteratura, delle arti e del pensiero delle aree culturali e politico-geografiche in cui le lingue prescelte siano parlate, sviluppando un percorso di tipo prevalentemente comparativistico, filologico, letterario e linguistico;
- collegare le conoscenze linguistiche e culturali prescelte come principali con i contesti delle maggiori civiltà euroamericane, dedicando particolare rilievo ai rapporti con il contesto italiano;
- acquisire strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica e la didattica delle lingue e delle letterature, mediante la partecipazione a lezioni frontali ed esercitazioni linguistiche, attuando verifiche scritte e partecipando ad attività seminariali e altre attività extra-accademiche.

Il Corso si propone, inoltre, di formare laureati con elevata competenza linguistico-culturale in lingua e cultura italiana con addestramento alla pratica didattica della stessa con modalità specifiche agli stranieri. Gli obiettivi formativi specifici saranno raggiunti mediante un apprendimento che si giovi di molteplici strumenti didattici e formativi.

### **Sbocchi occupazionali**

Le competenze acquisite permetteranno al laureato di questo Corso magistrale:

- di esercitare funzioni di elevata responsabilità negli istituti di cooperazione culturale internazionale e nelle istituzioni italiane all'estero (Ambasciate, Consolati, Istituti di Cultura);

- di operare come esperto in organismi internazionali;
- di svolgere compiti altamente qualificati nell'industria editoriale e negli enti finalizzati alla promozione culturale;
- di operare in istituzioni specifiche come archivi di stato, biblioteche, sovrintendenze, centri culturali, fondazioni, redazioni scientifiche;
- di esercitare funzioni di alta responsabilità come esperto di lingua, letteratura e cultura straniera e italiana, in settori a vocazione internazionale;
- di offrire la preparazione necessaria per accedere, secondo le modalità che il Ministero e gli Organi competenti indicheranno – dal momento che la disciplina per l'accesso all'insegnamento è in via di definizione – alla carriera di insegnante di lingue, di culture e di letterature straniere, e di lingua e cultura italiana per stranieri, in strutture private e, assolti gli obblighi previsti, nelle Scuole pubbliche;
- di offrire la preparazione di base per intraprendere la professione giornalistica a cui si accede successivamente, attraverso un esame e l'iscrizione all'albo;
- di proseguire gli studi universitari accedendo a dottorati di ricerca di natura filologico-letteraria e storico-culturale.

Il Corso prepara alle professioni di:

- Specialisti nelle pubbliche relazioni, dell'immagine e simili
- Scrittori ed assimilati
- Giornalisti
- Interpreti e traduttori di livello elevato
- Linguisti e filologi
- Revisori di testi
- Ricercatori, tecnici laureati ed assimilati
- Professori di scuola secondaria, post-secondaria ed assimilati
- Formatori ed esperti nella progettazione formativa e curricolare
- Tecnici dei servizi di informazione e di orientamento scolastico e professionale.

## **PIANO DI STUDI**

### **Curriculum “Lingue, Letterature e Culture europee e americane”**

#### **Primo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 8
- Letteratura latina [L-FIL-LET/04] □ Storia contemporanea [M-STO/04] □ Storia del pensiero europeo [M-FIL/06 □ Storia moderna [M-STO/02] CFU 8
- Filologia germanica (3) [L-FIL-LET/15] □ Filologia romanza (3) [L-FIL-LET/09] □ Filologia slava (3) [L-LIN/21] □ Glottodidattica [L-LIN/02] □ Semiotica del testo [M-FIL/05] CFU 8

#### **Secondo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9

- Letteratura della lingua 1 (2) CFU 8
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Letteratura della lingua 2 (2) CFU 8
- Letteratura italiana [L-FIL-LET/10] □ Letteratura italiana del Rinascimento [L-FIL-LET/10] □ Letteratura italiana moderna e contemporanea [L-FIL-LET/11] □ Letteratura teatrale italiana [L-FIL-LET/10] □ Lingua italiana (scritto e orale) [L-FIL-LET/12] □ Sociologia della letteratura [L-FIL-LET/10] CFU 8
- Disciplina a scelta dello studente (4) CFU 8
- Abilità informatiche CFU 5
- Prova finale CFU 15

**Note:**

- <sup>(1)</sup> Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18], Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04], Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12], Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20], Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09], Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17], Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07], Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].
- <sup>(2)</sup> Letteratura albanese [L-LIN/18], Letteratura bulgara [L-LIN/21], Letteratura francese [L-LIN/03], Letteratura inglese [L-LIN/10], Letteratura neogreca [L-LIN/20], Letteratura polacca [L-LIN/21], Letteratura portoghese [L-LIN/08], Letteratura romena [L-LIN/17], Letteratura russa [L-LIN/21], Letteratura serba e croata [L-LIN/21], Letteratura spagnola [L-LIN/05], Letteratura tedesca [L-LIN/13], Letterature anglo-americane [L-LIN/11] è in alternativa alla Letteratura inglese solo per gli studenti che sono al 2° anno, Letterature ispano-americane [L-LIN/06] è in alternativa alla Letteratura spagnola solo per gli studenti che sono al 2° anno.
- <sup>(3)</sup> Gli studenti che seguono i corsi di inglese o tedesco possono sostenere l'esame di Filologia germanica [L-FIL-LET/15]; gli studenti che seguono i corsi di francese, romeno, spagnolo e portoghese possono sostenere l'esame di Filologia romanza [L-FIL-LET/09]; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo o serbocroato possono sostenere l'esame di Filologia slava [L-LIN/21].
- <sup>(4)</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia una disciplina a scelta, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un corso di laurea di II livello. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivati presso la nostra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il corso prescelto, e comunque nell'ambito didattico magistrale o specialistico. Non è possibile biennializzare le prove di esame degli insegnamenti non linguistici. Lo studente può scegliere anche un insegnamento, della nostra Facoltà, di lingua straniera diversa da quelle biennali previste nel suo CdL, purché sia di ambito didattico magistrale o specialistico. Può inoltre scegliere un insegnamento di lingua straniera che non sia previsto nella nostra Facoltà.

**LAUREA MAGISTRALE IN  
LINGUE MODERNE PER LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE  
(Interfacoltà con Scienze Politiche) Classe LM-38**

*Presidente: prof.ssa Carmela Ferrandes*  
Tel. 080.5717513; e-mail: c.ferrandes@lingue.uniba.it

**AVVERTENZE  
PER L'ACCESSO ALLA LAUREA MAGISTRALE**

- I laureati dei Corsi di laurea quadriennale Vecchio Ordinamento in **Scienze Politiche** e i laureati in possesso di Laurea di I livello (triennale) in **Scienze politiche, Relazioni internazionali e Studi europei (SPRISE)**, classe 15 ai sensi del DM 509/99 o classe L-36 ai sensi del DM 270/04 accedono alla Laurea magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** (Interfacoltà con Scienze Politiche) (classe LM-38) - curricula: a) **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale**, b) **Lingue moderne per il Turismo sostenibile**, purché in possesso di almeno:
  - 1) CFU 16 nelle due lingue di studio oltre a una certificazione di livello C1 o C2 per ciascuna delle lingue prescelte, secondo lo European Framework si veda [www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/main\\_pages/levels.html](http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/main_pages/levels.html), ovvero il recupero di due annualità per ciascuna lingua (la scelta dei curricula è vincolata a: Lingue e culture per il turismo o Intermediazione linguistica per l'Unione Europea);
  - 2) CFU 3 di Abilità informatiche.Ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà recuperare i relativi debiti formativi.
- I laureati dei Corsi di laurea quadriennale **Vecchio Ordinamento in Lingue e Letterature Straniere** (con una lingua straniera quadriennale e una triennale) e i laureati del corso di laurea di I livello (triennale) in **Lingue e Letterature straniere** (classe 11 - ai sensi del DM 509/99) - curricula: Culture delle Lingue moderne, Linguistica e didattica delle Lingue moderne, Lingue e Culture per il Turismo, Intermediazione linguistica per l'Unione Europea, accedono alla Laurea Magistrale in Lingue moderne per la Cooperazione internazionale - curricula: a) Lingue moderne per la Cooperazione internazionale, b) Lingue moderne per il Turismo sostenibile, purché in possesso dei seguenti requisiti:
  - CFU 12 nell'ambito di discipline giuridico-economiche;
  - CFU 3 di Abilità informatiche.Ove i suddetti requisiti non fossero posseduti, lo studente dovrà recuperare i relativi debiti formativi.
- I laureati del corso di laurea di I livello (triennale) in **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture per il Turismo**, accedono al corso di laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** - curriculum: **Lingue moderne per il Turismo sostenibile**, senza debiti formativi, qualora abbiano maturato 12 CFU nell'ambito di discipline giuridico-economiche.  
Ove il suddetto requisito non fosse posseduto, lo studente dovrà recuperare il relativo debito formativo.
- I laureati dei Corsi di laurea di I livello (triennali) in:

- 1) **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curriculum: **Lingue e Culture moderne**,
  - 2) **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curricula: a) **Italiano per Stranieri**, b) **Mediazione Interculturale**, accedono al corso di laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** - curriculum: **Lingue moderne per il Turismo sostenibile**, purché in possesso del seguente requisito:
    - CFU 12 nell'ambito di discipline giuridico-economiche.Ove il suddetto requisito non fosse posseduto, lo studente dovrà recuperare il relativo debito formativo.
- I laureati del Corso di laurea di I livello (triennale) in **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Mediazione interculturale**, accedono al corso di laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** - curriculum: **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale**, senza debiti formativi.
- I laureati dei Corsi di laurea di I livello (triennali) in:
- 1) **Comunicazione linguistica e interculturale** (classe L-12) - curriculum: **Italiano per Stranieri**;
  - 2) **Culture delle Lingue moderne e del Turismo** (classe L-11) - curricula: a) **Lingue e Culture moderne**, b) **Lingue e Culture per il Turismo**, accedono al corso di laurea Magistrale in **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale** - curriculum: **Lingue moderne per la Cooperazione internazionale**, purché in possesso del seguente requisito:
    - CFU 12 nell'ambito di discipline giuridico-economiche;Ove il suddetto requisito non fosse posseduto, lo studente dovrà recuperare il relativo debito formativo.

Per i laureati provenienti da altro Ateneo e da altre Facoltà o dalle Scuole Superiori di Interpreti e Traduttori gli eventuali debiti formativi saranno stabiliti di volta in volta dal Consiglio di Corso di studio.

Gli studenti che si trasferiscono da altra Laurea magistrale appartenente alla medesima classe (LM-38) si vedranno riconosciuta una quota di crediti non inferiore al 50% di quelli già maturati. L'adeguatezza della preparazione dello studente verrà verificata dal Consiglio di Corso di Studi attraverso l'analisi del curriculum formativo e in particolare dei contenuti degli esami sostenuti nel triennio ivi incluso l'accertamento delle conoscenze dei principali strumenti informatici.

Le lingue studiate nel corso di Laurea Magistrale devono coincidere con le triennali seguite nel precedente corso di studio di I livello, tuttavia è possibile scegliere una lingua già seguita come biennale con il debito formativo del 3° anno di Lingua e traduzione (scritto e orale – CFU 14) .

Il suddetto esame potrà essere sostenuto in una qualsiasi delle sessioni disponibili e, ancora per questo anno accademico, in uno dei curricula di Lingue e culture per il turismo o Intermediazione linguistica per l'Unione Europea, e dovrà essere colmato necessariamente prima dell'esame della stessa lingua del corso di Laurea Magistrale.

I debiti diversi da quelli linguistici potranno essere colmati in qualsiasi momento, cioè in una qualsiasi delle sessioni disponibili e non necessariamente prima di sostenere un qualsiasi esame del corso di laurea Magistrale.

In ogni caso lo studente è tenuto a rispettare i requisiti di accesso con relativa tabella crediti per ciascun corso di laurea Magistrale. In nessun caso può essere riconosciuto un esame del corso di laurea di I livello come esame equivalente al corso di laurea di II livello.

## **Obiettivi formativi**

Il Corso di laurea con curriculum in Lingue moderne per la Cooperazione internazionale si propone di formare laureati magistrali con una elevata competenza comunicativa in almeno due lingue di comunicazione internazionale in grado di inserirsi in diversi contesti professionali. I laureati possiederanno, inoltre, competenze accuratamente selezionate nell'ambito delle discipline giuridiche, sociologiche, necessarie per costruire un profilo professionale nell'ambito della comunicazione e della cooperazione internazionale. A tal fine, come previsto dalle attività formative, lo stesso apprendimento linguistico e teorico-specialistico è posto in un contesto più generale di approfondimento culturale, storico e socio-politico delle aree disciplinari e professionali in esame.

Elemento fondamentale di tale formazione è la padronanza dei processi sociolinguistici e comunicativi, tale da mettere il laureato in grado di risolvere problemi di natura pratica, etica e sociale insiti nella comunicazione interculturale ed in vari aspetti della cooperazione internazionale.

Il Corso di laurea con curriculum in Lingue moderne per il Turismo sostenibile offre un insieme composto di conoscenze teoriche e di competenze operative necessarie ad affrontare un sistema di fenomeni complessi legati alle aree disciplinari connesse con la specificità proposta di turismo sostenibile, oltre che connessi con le aree linguistiche e relative ai beni culturali e ambientali. Il percorso formativo si distingue per la valorizzazione dell'approccio interdisciplinare, attraverso insegnamenti in discipline di tipo linguistico, sociologico e giuridico, al fine di fornire la capacità di analizzare il contesto territoriale con consapevolezza dei problemi che scaturiscono dal rapporto ambiente e cultura.

Il Corso intende offrire una preparazione specifica conoscenza del patrimonio culturale che, sostenuta da una competenza linguistica avanzata, indirizzerà lo studente alla gestione degli strumenti per la promozione a livello nazionale e internazionale degli apparati artistici e archeologici di riferimento. Il laureato avrà, inoltre, competenze informatiche sia generali che legate alle specifiche realtà linguistiche di riferimento ed una solida conoscenza dei principali strumenti di ricerca e delle relative metodologie, nel campo delle istituzioni giuridiche dei contesti geografici di pertinenza.

## **Sbocchi occupazionali**

Il laureato magistrale che ha seguito il curriculum "Lingue moderne per la Cooperazione internazionale" può svolgere i seguenti ruoli professionali e relative funzioni:

- coordinare con elevata responsabilità, attività di cooperazione internazionale gestendo la dimensione interlinguistica e socio-giuridica dei rapporti istituzionali (anche nell'ambito di organismi nazionali e internazionali).
- progettare e realizzare manifestazioni ed eventi relativi al terzo settore di dimensioni nazionali e internazionali;
- coordinare con elevata responsabilità le attività di studio e di interpretazione delle modalità comunicative e di relazione delle diverse culture;
- partecipare all'ideazione e alla realizzazione di progetti socio-culturali rivolti all'implementazione delle politiche linguistiche europee e di tutela delle lingue degli immigrati promossi da enti pubblici e privati.

Gli sbocchi occupazionali potranno essere nei settori amministrativi-organizzativi e di pubbliche relazioni presso aziende private (ad esempio aziende specializzate nell'organizzazione di eventi: di interesse umanitario, culturale e scientifico, nazionali e internazionali; relativi all'industria editoriale e della comunicazione) e presso enti e istituzioni pubbliche e del terzo settore e di organizzazioni internazionali, anche

non-governative (ad esempio nell'ambito della cooperazione internazionale e degli aiuti allo sviluppo e delle politiche di integrazione sociale e culturale).

Gli sbocchi professionali previsti per i laureati che hanno scelto il curriculum "Lingue moderne per il Turismo sostenibile" sono come:

- specialisti nelle pubbliche relazioni e dell'immagine, in particolare per quanto riguarda il settore del turismo sostenibile;
- studiosi e ricercatori, in riferimento ad ambiti scientifici relativi al ruolo del turismo nella organizzazione dello spazio, nella promozione e rivalorizzazione del territorio;
- esperti in programmi e piani di sviluppo regionale; esperti di promozione del turismo sostenibile; responsabili della programmazione di agenzie di viaggio e responsabili del turismo sociale e culturale, dirigente parchi e riserve, professionista con compiti di alta professionalità di consulente turistico e di orientamento.

Il Corso prepara alle professioni di:

- Sovrintendenti al patrimonio culturale nazionale
- Dirigenti ed equiparati delle amministrazioni dello Stato, delle aziende autonome, degli enti pubblici non economici e degli enti locali
- Dirigenti di associazioni di interesse nazionale o soprannazionale in ambito umanitario, culturale e scientifico
- Specialisti nelle pubbliche relazioni, dell'immagine e simili
- Interpreti e traduttori di livello elevato
- Linguisti e filologi
- Ricercatori, tecnici laureati ed assimilati
- Tecnici della pubblicità
- Professioni tecniche delle attività turistiche, ricettive ed assimilate
- Tecnici delle attività ricettive ed assimilati
- Agenti di viaggio
- Tecnici dei musei
- Esercenti ed addetti ai servizi alberghieri ed extralberghieri (esclusi gli addetti alla ristorazione).

## **PIANO DI STUDI**

### **Curriculum "Lingue moderne per la Cooperazione internazionale"**

#### **Primo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Tutela internazionale dei diritti umani (2) [IUS/13] CFU 8
- Linguistica generale [L-LIN/01] □ Linguistica italiana [L-FIL-LET/12] □ Logica e teoria dell'interpretazione [M-FIL/02] □ Semiotica del testo [M-FIL/05] CFU 8
- Geografia dell'interculturalità [M-GGR/01] □ Storia delle società europee [M-STO/04] CFU 8
- Storia delle relazioni internazionali (2) [SPS/06] CFU 8

#### **Secondo Anno**

- Cultura della lingua 1 (scritto e orale) (3) CFU 9

- Cultura della lingua 2 (scritto e orale) (3) CFU 9
- Informatica avanzata [INF/01] CFU 8
- Economia internazionale (2) [SECS-P/01] CFU 8
- Relazioni esterne dell'Unione Europea (2) [IUS/14] CFU 8
- Disciplina a scelta dello studente (4) CFU 8
- Tirocini CFU 5
- Prova finale CFU 15

**Note:**

- <sup>(1)</sup> Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18], Lingua e traduzione - lingua araba [L-OR/12], Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04], Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12], Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20], Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09], Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17], Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07], Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].
- <sup>(2)</sup> Insegnamento impartito presso la Facoltà di Scienze Politiche.
- <sup>(3)</sup> Cultura albanese [L-LIN/18], Cultura araba [L-OR/12], Cultura bulgara [L-LIN/21], Cultura francese [L-LIN/03], Cultura inglese [L-LIN/10], Cultura neogreca [L-LIN/20], Cultura polacca [L-LIN/21], Cultura portoghese [L-LIN/08], Cultura romena [L-LIN/17], Cultura russa [L-LIN/21], Cultura serbocroata [L-LIN/21], Cultura spagnola [L-LIN/05], Cultura tedesca [L-LIN/13].
- <sup>(4)</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia una disciplina a scelta, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un corso di laurea di II livello. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivate presso la nostra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il corso prescelto, e comunque nell'ambito didattico magistrale o specialistico. Non è possibile biennializzare le prove di esame degli insegnamenti non linguistici, soltanto nell'ambito della "Disciplina a scelta dello studente" lo studente può reiterare in anni di corso diversi esami di tali discipline. Lo studente può scegliere anche un insegnamento, della nostra Facoltà, di lingua straniera diversa da quelle biennali previste nel suo CdL, purché sia di ambito didattico magistrale o specialistico. Può, inoltre, scegliere un insegnamento di lingua straniera che non sia previsto nella nostra Facoltà.

**PIANO DI STUDI**

**Curriculum "Lingue moderne per il Turismo sostenibile"**

**Primo Anno**

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Diritto internazionale e comunitario dell'ambiente (2) [IUS/13 - IUS/14] CFU 8
- Filosofia del linguaggio [M-FIL/05]  Glottologia [L-LIN/01]  Linguistica informatica [L-LIN/01] CFU 8
- Storia comparata dell'arte dei paesi europei [L-ART/02]  Storia dell'arte moderna [L-ART/02]  Storia dell'arte regionale [L-ART/02]  Storia sociale dell'arte [L-ART/02] CFU 8
- Gestione dei parchi a fini turistici [ICAR/20]  Sostenibilità ambientale [BIO/07] CFU 8

## Secondo Anno

- Cultura della lingua 1 (scritto e orale) (3) CFU 9
- Cultura della lingua 2 (scritto e orale) (3) CFU 9
- Informatica avanzata [INF/01] □ CFU 8
- Culture, mobilità e confini (2) [SPS/08] CFU 8
- Archeologia greco-romana [L-ANT/07] □ Archeologia medievale [L-ANT/08] □ Storia del melodramma [L-ART/07] □ Storia del teatro e dello spettacolo [L-ART/05] CFU 8
- Disciplina a scelta dello studente (4) CFU 8
- Tirocini CFU 5
- Prova finale CFU 15

### Note:

- <sup>(1)</sup> Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18], Lingua e traduzione - lingua araba [L-OR/12], Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04], Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12], Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20], Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09], Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17], Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07], Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].
- <sup>(2)</sup> Insegnamento impartito presso la Facoltà di Scienze Politiche.
- <sup>(3)</sup> Cultura albanese [L-LIN/18], Cultura araba [L-OR/12], Cultura bulgara [L-LIN/21], Cultura francese [L-LIN/03], Cultura inglese [L-LIN/10], Cultura neogreca [L-LIN/20], Cultura polacca [L-LIN/21], Cultura portoghese [L-LIN/08], Cultura romena [L-LIN/17], Cultura russa [L-LIN/21], Cultura serbocroata [L-LIN/21], Cultura spagnola [L-LIN/05], Cultura tedesca [L-LIN/13].
- <sup>(4)</sup> Lo studente può scegliere in piena autonomia una disciplina a scelta, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un corso di laurea di II livello. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivate presso la nostra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il corso prescelto, e comunque nell'ambito didattico magistrale o specialistico. Non è possibile biennializzare le prove di esame degli insegnamenti non linguistici, soltanto nell'ambito della "Disciplina a scelta dello studente" lo studente può reiterare in anni di corso diversi esami di tali discipline. Lo studente può scegliere anche un insegnamento, della nostra Facoltà, di lingua straniera diversa da quelle biennali previste nel suo CdL, purché sia di ambito didattico magistrale o specialistico. Può inoltre scegliere un insegnamento di lingua straniera che non sia previsto nella nostra Facoltà.

**LAUREA MAGISTRALE IN  
TRADUZIONE SPECIALISTICA**  
**Classe LM-94 (Candidata alla rete EMT - European Master's in Translation)**

*Presidente: prof.ssa Carmela Ferrandes*  
Tel. 080.5717513; e-mail: c.ferrandes@lingue.uniba.it

**AVVERTENZE**  
**PER L'ACCESSO ALLA LAUREA MAGISTRALE**

Per essere ammessi al Corso di laurea in Traduzione specialistica (classe LM-94) occorre aver conseguito una Laurea quadriennale Vecchio Ordinamento in Lingue e Letterature straniere ovvero una Laurea triennale delle (classi 11 e 3 ai sensi del D.M. 509/99). Hanno inoltre accesso a questa Laurea magistrale i laureati della (classe L-11) Culture delle Lingue moderne e del Turismo e della (classe L-12) Comunicazione linguistica e interculturale (ai sensi del D.M. 270/04).

Gli studenti che si trasferiscono da altra Laurea magistrale appartenente alla medesima (classe LM-94) si vedranno riconosciuta una quota di crediti non inferiore al 50% di quelli già maturati.

L'adeguatezza della preparazione dello studente viene verificata dal Consiglio di Corso di Studio attraverso l'analisi del curriculum formativo e in particolare dei contenuti degli esami sostenuti nel triennio. Ove necessario, si ricorrerà al colloquio orale per la verifica delle conoscenze effettivamente possedute.

Le lingue studiate nel corso di Laurea Magistrale devono coincidere con le triennali seguite nel precedente corso di studio di I livello, tuttavia è possibile scegliere una lingua già seguita come biennale con il debito formativo del 3° anno di Lingua e traduzione (scritto e orale – CFU 14).

Il suddetto esame potrà essere sostenuto in una qualsiasi delle sessioni disponibili e, ancora per questo anno accademico, in uno dei curricula di Lingue e culture per il turismo o Intermediazione linguistica per l'Unione Europea, e dovrà essere colmato necessariamente prima dell'esame della stessa lingua del Corso di laurea magistrale. I debiti diversi da quelli linguistici potranno essere colmati in qualsiasi momento, cioè in una qualsiasi delle sessioni disponibili e non necessariamente prima di sostenere un qualsiasi esame del corso di laurea Magistrale. In ogni caso lo studente è tenuto a rispettare i requisiti di accesso con relativa tabella crediti per ciascun corso di laurea Magistrale. In nessun caso può essere riconosciuto un esame del corso di laurea di I livello come esame equivalente al corso di laurea di II livello

**Obiettivi formativi**

Il Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica è finalizzato alla formazione di una figura professionale con elevate competenze traduttive nelle due lingue scelte (e nelle rispettive culture), con particolare riferimento ai linguaggi specialistici (tecnologico, giuridico, economico, commerciale, informatico, della multimedialità e altro), nonché competenze in ambito terminologico e terminografico sulla base di un'approfondita preparazione linguistica e culturale. I laureati sapranno utilizzare gli ausili informatici e telematici indispensabili all'esercizio della professione di traduttore. Tali competenze sono specificamente indirizzate a imprese, società, istituzioni ed enti pubblici e privati, nazionali e internazionali, e utilizzabili nell'ambito della didattica e della ricerca. Più specificamente i laureati in Traduzione specialistica dovranno conseguire i seguenti obiettivi operativi e possedere le seguenti competenze e capacità:

- approfondita preparazione nella teoria e nelle tecniche della traduzione;
- approfondita conoscenza delle particolarità dei linguaggi settoriali e delle relative culture disciplinari;

- elevate competenze nella traduzione, cui possono aggiungersi forme di elaborazione e adattamento professionale di testi in ambito interlinguistico e interculturale;
- capacità di utilizzare gli ausili informatici e telematici indispensabili alla professione del traduttore e di utilizzare gli strumenti di ricerca e di documentazione tradizionali e informatizzati, mirate in particolare al reperimento di informazioni nella rete, alla realizzazione di glossari, all'utilizzo di tecnologie CAT (Computer Assisted Translation) e dei corpora linguistici, e alla gestione di informazioni;
- capacità di concepire, gestire e valutare progetti articolati di traduzione in cui intervengono diverse competenze linguistiche ed operative distribuite su più persone.

Ai fini indicati, il Corso di laurea comprende, oltre allo studio approfondito dei principi della traduzione:

- attività dedicate al perfezionamento della competenza nell'italiano e nelle altre lingue di studio;
- attività dedicate all'acquisizione delle tecniche della traduzione specifiche del settore scelto;
- attività dedicate all'acquisizione di competenze in merito alle scelte stilistiche e all'analisi del discorso nelle sue diverse modalità di realizzazione;
- attività dedicate all'acquisizione di tecniche di documentazione, redazione, cura e revisione dei testi;
- accesso, visualizzazione, analisi e comparazione degli strumenti monolingue e multilingue disponibili in rete;
- utilizzo degli strumenti di traduzione assistita più comuni con i software attualmente più diffusi (Trados, Déjà Vu, ecc.).

Lo svolgimento dell'attività didattica avviene mediante lezioni frontali, esercitazioni, attività di autoapprendimento di laboratorio linguistico. Sono previsti interventi e workshop da parte di conferenzieri e attività seminariali in collaborazione con docenti di altri atenei ed esperti della professione. Sono previste, inoltre, attività di tirocinio presso aziende anche editoriali, agenzie di traduzione e sono riconosciute le esperienze acquisite nell'ambito dei programmi europei di scambio. La verifica avviene mediante prove di valutazione in itinere ed esami finali scritti e orali.

### **Sbocchi occupazionali**

I laureati magistrali potranno svolgere attività professionali nel campo della traduzione, revisione e redazione di testi di diverse tipologie sia nel campo dell'editoria, sia delle attività degli enti pubblici e privati e di ogni attività di assistenza e revisione linguistica.

1) *Traduttore specializzato per la comunicazione settoriale, aziendale e per l'editoria cartacea e multimediale*

Funzioni: traduce testi scritti specialistici di generi e tipi differenziati su tematiche presenti all'interno dei diversi settori di impiego, e coordina progetti complessi di traduzione e adattamento linguistico.

Sbocchi occupazionali: attività professionale autonoma o dipendente presso imprese traduttive, aziende, enti, istituti di documentazione e ricerca pubblici e privati, organizzazioni nazionali ed internazionali.

2) *Esperto in terminologia, editing, language technologies*

Funzioni: cura la gestione terminologico-terminografica e testuale di materiali linguistici scritti e multimediali su supporti elettronico-informatici.

Sbocchi occupazionali: attività professionale autonoma o dipendente presso imprese traduttive, aziende, enti, istituti di documentazione e ricerca pubblici e privati, organizzazioni nazionali ed internazionali.

Il Corso prepara alle professioni di:

- Specialisti in discipline linguistiche, letterarie e documentali
- Redattori di testi tecnici

- Interpreti e traduttori di livello elevato
- Linguisti e filologi
- Revisori di testi
- Ricercatori, tecnici laureati ed assimilati.

## PIANO DI STUDI

### Primo Anno

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Cultura della lingua 1 o 2 (semestrale) (2) CFU 8
- Lingua italiana (scritto e orale) [L-FIL-LET/12] CFU 8
- Linguistica generale [L-LIN/01] □ Semiotica della traduzione [M-FIL/05] □ Sociolinguistica [L-LIN/01] □ Storia della lingua italiana [L-FIL-LET/12] □ Teoria e storia della traduzione [L-LIN/02] CFU 8
- Informatica avanzata [INF/01] CFU 8

### Secondo Anno

- Lingua e traduzione - lingua 1 (1) CFU 9
- Lingua e traduzione - lingua 2 (1) CFU 9
- Cultura della lingua 1 o 2 (semestrale) (2) [diversa da quella scelta al primo anno] CFU 8
- Tecnologie informatiche applicate alla traduzione (ICT) [INF/01] CFU 8
- Una disciplina a scelta tra le linguistiche e filologiche attinenti alla lingua straniera 1 o 2 (3) CFU 8
- Disciplina a scelta dello studente (4) CFU 8
- Tirocini CFU 5
- Prova finale CFU 15

### Note:

- <sup>(1)</sup> Lingua e traduzione - lingua albanese [L-LIN/18], Lingua e traduzione – lingua araba [L-OR/12], Lingua e traduzione - lingua bulgara [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua francese [L-LIN/04], Lingua e traduzione - lingua inglese [L-LIN/12], Lingua e traduzione - lingua neogreca [L-LIN/20], Lingua e traduzione - lingua polacca [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua portoghese [L-LIN/09], Lingua e traduzione - lingua romena [L-LIN/17], Lingua e traduzione - lingua russa [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua serbocroata [L-LIN/21], Lingua e traduzione - lingua spagnola [L-LIN/07], Lingua e traduzione - lingua tedesca [L-LIN/14].
- <sup>(2)</sup> Cultura albanese [L-LIN/18], Cultura araba [L-OR/12], Cultura bulgara [L-LIN/21], Cultura francese [L-LIN/03], Cultura inglese [L-LIN/10], Cultura neogreca [L-LIN/20], Cultura polacca [L-LIN/21], Cultura portoghese [L-LIN/08], Cultura romena [L-LIN/17], Cultura russa [L-LIN/21], Cultura serba e croata [L-LIN/21], Cultura spagnola [L-LIN/05], Cultura tedesca [L-LIN/13].
- <sup>(3)</sup> Gli studenti che seguono il corso di neogreco possono sostenere l'esame di Filologia bizantina [L-FIL-LET/07], gli studenti che seguono i corsi di inglese o tedesco possono sostenere l'esame di Filologia germanica [L-FIL-LET/15]; gli studenti che seguono i corsi di francese, romeno, spagnolo e portoghe-

se possono sostenere l'esame di Filologia romanza [L-FIL-LET/09]; gli studenti che seguono i corsi di bulgaro, polacco, russo o serbocroato possono sostenere l'esame di Filologia slava [L-LIN/21]; gli studenti che seguono il corso di arabo sostengono l'esame di Filologia semitica [L-OR/07], Linguistica francese (Francese) [L-LIN/04]; Linguistica slava (Bulgaro, Polacco, Russo e Serbocroato) [L-LIN/21]; Storia della lingua tedesca (Tedesco) [L-LIN/14].

- (4) Lo studente può scegliere in piena autonomia una disciplina a scelta, ovvero insegnamenti attivati nella nostra Facoltà o in altra Facoltà purché appartenenti a un corso di laurea di II livello. Non è consentito scegliere presso altra Facoltà insegnamenti di uguale denominazione già attivate presso la nostra Facoltà. Si consigliano scelte in coerenza con il corso prescelto, e comunque nell'ambito didattico magistrale o specialistico. Non è possibile biennializzare le prove di esame degli insegnamenti non linguistici, soltanto nell'ambito della "Disciplina a scelta dello studente" lo studente può reiterare in anni di corso diversi esami di tali discipline. Lo studente può scegliere anche un insegnamento, della nostra Facoltà, di lingua straniera diversa da quelle biennali previste nel suo CdL, purché sia di ambito didattico magistrale o specialistico. Può inoltre scegliere un insegnamento di lingua straniera che non sia previsto nella nostra Facoltà.